

Insatisfait des services municipaux?

Votre voix, notre action : L'Ombudsman de Gatineau à votre service.

Ombudsman de Gatineau

ombudsmangatineau.ca
819 595-4141

Élection partielle : désistement d'un candidat dans le district du Carrefour-de-l'Hôpital

Sophie Demers

Le 31 mai, la Ville de Gatineau a annoncé le retrait, pour des raisons personnelles, de la candidature de Frédéric Castonguay au poste de conseiller du district du Carrefour-de-l'Hôpital. Les électeurs du district ont maintenant le choix entre trois candidates, soit :

- Kethlande Pierre, indépendante (gauche)
- Catherine Craig-St-Louis, Action Gatineau (centre)

- Marie-Pier Lacroix, indépendante (droite)

Rappelons qu'Olive Kamanyana, l'ancienne conseillère municipale du district, avait dû démissionner de son poste pour pouvoir déposer officiellement sa candidature à la mairie de Gatineau.

Le jour officiel du scrutin sera le dimanche 9 juin. Les bureaux de vote seront ouverts de 10 h à 20 h.

Tous les détails concernant l'élection municipale, incluant les lieux de vote, sont disponibles au gatineau.ca/election.

Trad. : MET



Candidate withdrawal leaves Carrefour-de-l'Hôpital voters with three candidates for upcoming election

Sophie Demers

On May 31, Gatineau announced that Frédéric Castonguay withdrew his candidacy for the Carrefour-de-l'Hôpital district position for personal reasons. This leaves the district's voters with three candidates to fill the seat of Municipal councillor.

- Kethlande Pierre, Independent (Left)
- Catherine Craig-St-Louis, Action Gatineau candidate (Middle)
- Marie-Pier Lacroix, Independent (Right)

The Carrefour-de-l'Hôpital district seat was left open by Olive Kamanyana as she is currently running for Mayor.

The official polling day is Sunday, June 9. Stations will be open from 10am to 8pm.

More information about registration and where to vote is available on the City of Gatineau website.

AVIS PUBLICS

Tous les avis publics sont publiés en ligne au gatineau.ca/avis

Bras robotisé : nouveau plan de ramassage des déchets

Lily Ryan

Les résidents de Gatineau ont un nouveau protocole pour déposer leurs déchets, à partir de la première semaine de juin. À partir d'une semaine où le service de ramassage des ordures ménagères est assuré, les nouvelles règles à suivre sont les suivantes : Déverrouiller le couvercle de la poubelle, mais garder le couvercle fermé ; s'assurer que la poubelle est placée le long de la rue et que les roues sont orientées vers la maison ; s'assurer qu'il y a 60 cm (environ deux pieds) entre chaque poubelle ou article placé pour le ramassage ; s'assurer que les poubelles sont approuvées pour l'utilisation afin que le bras robotisé puisse effectivement ramasser la poubelle.

Suite à la page 15

Le rôle de Gatineau évoqué dans le rapport Science du climat 2050



Tashi Farmilo

Déterminé à demeurer à l'avant-garde de la science sur les changements climatiques, Environnement et Changement climatique Canada a publié, le 30 mai, le rapport *Science du climat 2050 : priorités nationales en matière de science et de savoir sur les changements climatiques*, qui fait état des activités prioritaires liées à la science et aux connaissances que le Canada doit réaliser pour atteindre les cibles climatiques et les objectifs d'adaptation. Le rapport se veut un guide exhaustif pour orienter l'action climatique future et précise les rôles essentiels joués par diverses régions, dont le Québec.

On y insiste sur l'importance d'atteindre la carboneutralité d'ici 2050 et de dépasser les objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre établis dans le cadre de l'Accord de Paris pour 2030. Or, l'atteinte de cet objectif ambitieux passe nécessairement par un changement transformationnel dans la production et la consommation d'énergie, et requiert

une décarbonisation substantielle dans tous les secteurs de l'économie.

Le secteur de l'énergie, responsable d'une part importante des émissions, est considéré comme un domaine essentiel pour l'innovation et la transformation.

En ce qui concerne la santé et la résilience des communautés, le rapport évoque la nécessité de favoriser une approche de la science des changements climatiques qui soit fondée sur le lieu et intersectorielle. Cela est particulièrement pertinent pour le Québec, où les conditions géographiques et socioéconomiques uniques présentent des défis et des opportunités spécifiques. On souligne aussi l'importance d'élaborer des mesures d'adaptation afin de réduire les risques pour la santé publique et les infrastructures liés aux conséquences dévastatrices que peuvent avoir les phénomènes météorologiques extrêmes (p. ex les inondations) – des enjeux qui touchent de près la ville de Gatineau, bordée en partie par la rivière des Outaouais.

En outre, le rapport appelle à une collaboration accrue entre les communautés autochtones et les chercheurs, qui doivent

apprendre des peuples des Premières Nations et travailler en partenariat avec eux. Les communautés autochtones du Québec participent de plus en plus à la recherche sur le changement climatique et aux processus décisionnels, en veillant à ce que les pratiques traditionnelles soient intégrées aux approches scientifiques. Cette collaboration est essentielle à l'élaboration de stratégies climatiques globales qui respectent les droits et les systèmes de connaissances autochtones.

Le rapport souligne également le rôle des technologies et des pratiques innovantes dans la réalisation des objectifs climatiques. Par exemple, le développement et le déploiement de petits réacteurs modulaires et d'autres technologies non-émettrices sont considérés comme essentiels à la réduction de l'empreinte carbone de la production d'énergie. En outre, la promotion de pratiques durables dans les domaines de l'agriculture et des ressources naturelles est essentielle pour maintenir la résilience des écosystèmes et soutenir les économies locales.

Gatineau, faisant partie de la région de la capitale nationale, est un point d'intérêt

pour plusieurs initiatives climatiques en raison de son emplacement stratégique et de ses ressources. Les efforts de la Ville en matière de surveillance du climat, de résilience des infrastructures et d'engagement du public sont des éléments essentiels de la stratégie climatique globale du Canada. Le rapport souligne la nécessité d'actions locales et régionales pour compléter les politiques nationales, en veillant à ce que la résilience climatique soit construite à partir de la base.

Le rapport Science du climat 2050 fournit une feuille de route détaillée pour l'avenir climatique du Canada, avec des contributions importantes du Québec. Cette région illustre l'esprit de collaboration et les approches novatrices nécessaires pour relever les défis multiformes du changement climatique. Grâce à la recherche continue, à l'engagement communautaire et à l'intégration des connaissances traditionnelles et scientifiques, le Québec contribue non seulement à la réalisation des objectifs climatiques nationaux, mais crée également un précédent en matière de développement durable et de résilience.

**la circulaire
en ligne, c'est
un gros plus**
the online flyer gives you more

+ de rabais / more savings
+ de contenu / more content
+ d'offres / more offers

parcourez toutes nos offres sur metro.ca →
find all our offers on metro.ca



Masson-Angers célébrera la Saint-Jean-Baptiste le 23 juin 2024



Tashi Farmilo

Masson-Angers se prépare à une grande célébration de la Saint-Jean-Baptiste le 23 juin, avec un programme festif méticuleusement planifié qui promet une expérience mémorable pour tous les participants. L'événement débutera à 17 h au parc Gilles-Maisonnewe, situé au 585, rue Maclaren E, à Gatineau.

Les Bons Vivants, accompagnés de leur talentueux chansonnier Dude, se produiront sur des rythmes envoûtants qui sauront captiver l'auditoire. À la tombée de la nuit, l'ambiance musicale passera aux sons traditionnels du duo FolkloFolie, composé d'André Varin et de Marie-Claude Gagnon, qui offrira une expérience inoubliable de musique folklorique.

Conçu pour les familles, l'événement comprend une variété d'activités adaptées à tous les âges. Les enfants auront accès à des activités spécialement conçues pour eux, tandis que les adultes pourront assister à des spectacles musicaux en plein air. Les amateurs de cuisine trouveront une sélection



Masson-Angers célébrera la Saint-Jean-Baptiste le 23 juin 2024 avec un événement familial au parc Gilles-Maisonnewe, comprenant des spectacles des Bons Vivants et de FolkloFolie, des activités pour les enfants, diverses options alimentaires et un feu d'artifice spectaculaire, le tout commandité par le conseiller Mario Aubé. / Masson-Angers will celebrate Saint-Jean-Baptiste Day on June 23, 2024, with a family-friendly event at Gilles Maisonnewe Park, featuring performances by Les Bons Vivants and FolkloFolie, children's activities, diverse food options, and a spectacular fireworks display, all sponsored by Councillor Mario Aubé. (TF)

PHOTO GRACIEUSE DÉ LA VILLE DE GATINEAU
PHOTO COURTESY OF THE CITY OF GATINEAU

de camions de cuisine de rue proposant diverses cuisines, ainsi qu'une cantine et un bar proposant des rafraîchissements et des en-cas.

La célébration se terminera par un spectaculaire feu d'artifice, qui clôturera les festivités de

La célébration s'achèvera par un spectaculaire feu d'artifice, qui clôturera les festivités de manière spectaculaire et joyeuse. Toutes les activités étant offertes gratuitement, l'événement représente une excellente occasion pour les membres de la communauté de se rassembler et de profiter d'une journée remplie de joie et de convivialité. Nous tenons à remercier Mario Aubé, conseiller du district de Masson-Angers, pour sa généreuse commandite de la célébration. Trad.: BG

Masson-Angers to celebrate Saint-Jean-Baptiste Day on June 23, 2024



Tashi Farmilo

Masson-Angers is preparing for a grand celebration of Saint-Jean-Baptiste Day on June 23, with a meticulously planned festive program promising a memorable experience for all attendees. The event will commence at 5 pm at Gilles Maisonnewe Park, located at 585 Rue Maclaren E, Gatineau.

The festivities will feature performances by Les Bons Vivants, accompanied by their talented chansonnier Dude, whose enchanting rhythms are sure to captivate the audience. As evening falls, the musical atmosphere will transition to the traditional sounds of the FolkloFolie duo, André Varin and Marie-Claude Gagnon, offering an unforgettable experience of folk music.

Designed to be family-friendly, the event includes a variety of activities suitable for all ages. Children will have access to special activities tailored specifically for them, while adults can enjoy a range of outdoor musical performances. Culinary enthusiasts will find a selection of street food trucks offering diverse cuisines, along with a canteen and a bar providing refreshments and snacks.

The celebration will culminate in a spectacular fireworks display, ensuring a dramatic and joyous conclusion to the festivities. With all activities offered free of charge, the event presents an excellent opportunity for community members to come together and enjoy a day filled with joy and conviviality. Acknowledgement is given to Mario Aubé, Councillor of the Masson-Angers District, for his generous sponsorship of the celebration.

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?

APPELEZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

WATER INFILTRATION PROBLEMS?

CALL PROCORE, WE CAN HELP!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

ESTIMATION GRATUITE!
FREE ESTIMATE!



ProCore

FOUNDATION REPAIR SYSTEMS

819 975-2800

PROCOREFOUNDATIONS.COM



Débattre sans se battre



Didier **Périès**

À la sortie de la salle Odyssée jeudi soir dernier, je me sentais purifié des émotions envahissantes et négatives, j'étais apaisé. Comment rester dans cette bulle quand «le devoir nous appelle»? En l'occurrence, à deux semaines des élections municipales, il me fallait replonger dans l'arène politique. Non que cela me déplaise, mais le spectacle des Ballets Jazz de Montréal sur la musique de Leonard Cohen avait été tellement beau ! Décidément, rien ne peut remplacer les arts vivants !

En parlant de «spectacle», je voudrais revenir sur le débat-discussion de mardi dernier au British devant plusieurs centaines de citoyens. Si cet événement ponctuel, soigneusement scénarisé par l'équipe du Bulletin, comportait une scène, des spectateurs et bien sept artistes-interprètes (ayant eu plusieurs répétitions au préalable), qui jouaient plus ou moins bien leur rôle, en revanche, le jeu était un plus sérieux, et les enjeux plus concrets, plus immédiats, plus palpables. Tout comme la tension à certains moments de la soirée...

Au-delà des anecdotes, qu'il s'agisse de l'échange violent entre Maude Marquis-Bissonnette et Yves Ducharme, de l'interruption ô combien pertinente des employés de Videotron-Gatineau, en lock-out depuis sept mois ou de la question soulevée à la dernière minute par un citoyen concerné à propos des itinérants, il faut retenir le caractère éminemment démocratique de l'exercice. Il est nécessaire pour la vitalité de notre système politique, pour le peuple et par le peuple, faut-il le rappeler, 1) que les candidats, nos représentants, s'affrontent et fassent valoir leurs idées 2) que ce soit face à des citoyens qui peuvent s'exprimer et - dans une certaine mesure - interagir. Finalement, nous avons pu nous faire une idée

un peu plus nette du profil et du programme de chacun-e des candidat-e-s, même s'il faut se méfier du talent de communicateur et d'acteur de plusieurs d'entre eux.

De toute façon, plusieurs questions sont restées en suspend, la plus importante étant : est-ce suffisant pour redonner confiance dans le système et pousser les gens à se rendre aux urnes le 9 juin prochain en masse ? Le score à battre est 35 % ; on doit pouvoir faire mieux. Et puis il y a également les questions qui n'ont pas été posées, soit parce que les personnes présentes n'y ont pas pensé, soit par manque de temps.

Alors en voici quelques-unes en vrac :

- Croyez-vous être capable de faire partie de la solution en ce qui concerne la pénurie de travailleurs de la santé ? Si oui, comment ?
- Quelles sont les différences entre la gestion d'une entreprise et celle d'une ville ?
- Quelles sont vos propositions pour renforcer la démocratie participative, redonner aux citoyens le goût de croire en la politique municipale et en fin de compte les pousser à aller voter en plus grand nombre ?
- Quelles sont les mesures d'adaptation climatique que vous mettriez en place dans la première année ?
- Y a-t-il moyen de faire mieux avec l'argent que l'on a, sans couper dans les services ? Comment ?
- Que pensez-vous du concept de coopérative comme outil de développement socio-économique ?
- Un ticket d'autobus gratuit pour les moins de 25 ans et les plus de 65 ans et à 1 \$ pour les autres Gatinois, est-ce possible ? À quelles conditions ?

Sur ce, bonne réflexion, si vous n'avez pas encore fait votre choix !

Municipal Elections - Distinct Ideas (2)



Ian **Barrett**

Having looked at the platforms of Maude Marquis-Bissonnette and Yves Ducharme last week, we can now take a look at the proposals of the five other candidates, all of whom have presented interesting ideas.

All candidates agree that densification is necessary to resolve the housing crisis. Stephane Bisson also sees densification allowing sufficient revenue to improve neighbourhood services. He proposes changing zoning laws to allow for higher buildings, yet designing neighbourhoods so as to maximize sunlight on streets and avoid wind tunnels. He predicts that the housing situation will only become worse as more residents of Ottawa are priced out of their own neighbourhoods and move to Gatineau. He plans more student housing, and will support small businesses with subsidies and no interest loans. He would diversify city revenue by renting out municipally owned land.

Both Daniel Feeny and Stephane Bisson feel that the tramway will be too expensive to justify the cost, preferring instead a Rapibus for the west.

Mr. Feeny also stresses a need for a complete regional plan on mobility, pointing to the lack of coordination between the governments of Gatineau and Quebec and the National Capital Commission. He has proposed twenty measures for affordable housing, all independently vetted for feasibility. He feels that more funding for social housing is needed, both public and private, and that over the past 15 years the city has put too much onus on the private sector to supply a limited number of affordable units in exchange for permission

to increase the size of housing projects. He also proposes more affordable public transit, with educational institutes and employers being able to contribute to reduce costs for their students or staff.

Olive Kamanyana sees solutions to housing coming via the regulatory framework which is already in place. She would put an added focus on protecting green spaces and wetlands. She also points to her previous experience on the municipal council as giving her the necessary insights to ensure that the current mandate is completed successfully. She cites how other councillors have supported her proposals in the past, and stresses that she would negotiate in respectful ways, valuing each councillor's opinions.

Mathieu Saint-Jean would focus on mini houses as a partial solution to the housing crisis. He would pursue a train service between Gatineau and Thurso, and would lobby for two new bridges across the Ottawa River. He would also look to follow a project launched in France to use non-recyclable trash as material in certain types of construction like roads, and look to generate electricity from aqueducts as is being done in Portland.

Remi Bergeron has many ideas for STO, including optimizing routes and more service-on-demand options. He would also eliminate executive committees at town hall, involving all councillors in more of the files the city is responsible for, with the mayor ultimately presiding over all major tasks.

Candidates have proposed many ways forward over the last few weeks. Regardless of who wins the election, hopefully these ideas will serve as inspiration over the coming months and years.

Bulletin
de GATINEAU



Meilleurs
Dynamiques



Québec Canada



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock, Chris Bonavia

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers,

Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Taylor Clark, Grace Richards

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Chantale Charron,

Joanne Savoie, Sophie Demers

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

Administration : Bonnie James

LETTRES À L'ÉDITEUR

LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!
Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Payez pour le service dans les soins de santé

Je suis profondément troublé par l'orientation que prend le système public de santé au Québec. Il ne devrait pas y avoir de soins de santé privés ici. Réparons notre système défectueux et ne laissons pas les services s'écouler vers les fournisseurs privés.

Certains disent qu'ils préfèrent payer dans le système privé pour a) obtenir un service plus rapide et b) laisser de la place dans le secteur public pour ceux qui n'ont pas les moyens de se payer des soins privés. Je dis que c'est de la

foutaise ! Nous devons tous nous soigner les uns les autres, dans le cadre d'un système unique.

Débarrassons-nous de ce qui est pourri et de ce qui ne fonctionne pas, et créons un système sain et équitable.

S'il vous plaît, restons la société bienveillante que nos grands-parents ont eu tant de mal à créer. Soins de santé gratuits pour tous, et ajoutons-y les soins dentaires et ophtalmologiques. (Trad.)

Mandy Kwong
Gatineau

Sondage auprès de vos lecteurs sur le vote des maires

Je vous écris pour vous demander si votre journal a réalisé un sondage auprès de ses lecteurs sur la course à la mairie. Je serais très intéressé de savoir comment vos lecteurs prévoient de voter. J'ai du mal à me décider et il ne reste plus beaucoup de temps.

Je trouve qu'il est très utile de savoir comment les autres ont l'intention de voter et pourquoi. Il y a tellement de questions dont le maire doit être responsable, et nous remarquons tous des aspects différents. Un leader comme le maire de Gatineau a besoin du

soutien de la population - c'est une grande ville ! Et l'administration est très importante. L'administration peut donc avoir davantage confiance dans le leadership (et donc mieux travailler) si elle sait que le nouveau maire a un mandat fort.

Y aura-t-il plus d'informations publiées sur le site Internet du Bulletin, même après la sortie du prochain journal ? Il y aura tellement d'informations sur la campagne électorale ! Trad

Geneviève Macron
Gatineau

My subscription to the paper

Hello: please find attached my subscription fee to the *Bulletin*. I understand that the money covers only Canada Post but I know if we are to have a long-term newspaper, we all need to be part of the solution. So I'm sending a

donation every month of twenty dollars in addition to the annual subscription. Maybe if everyone does this we will have a newspaper for a long time.

Garry Tremblay
Gatineau

Pay for service in health care

I am deeply troubled by the direction we are taking in public health care in Quebec. There should be no private health care offered at all here. Let's fix our broken system, not let services bleed out to the private providers.

There are those who say they'd rather pay in the private system so that a), they get quicker service and so that b), they leave space in the public sector for those who can't afford private care. I say bol-

locks to this! We need to all care for each other, in one system.

Let's get rid of the rot and what doesn't work, and all make a system that is healthy and equal.

Please, let's stay as the caring society our grandparents worked so hard to create. Free health care for all, and let's add in dental and eye-care.

Mandy Kwong
Gatineau

Survey of your readers about mayor vote

I am writing to ask if your newspaper did a survey of readers about the mayoral race. I would be very interested to know how your readers plan to vote. I am having a difficult time deciding and there is not much time left.

Hearing about how others intend on voting, and why, is very helpful, I find. There are so many issues that the mayor needs to be responsible for, and we all notice different aspects. A leader like the mayor of Gatineau needs the sup-

port of the people – this is a huge city! And the administration is very big. So, the administration can have more trust in the leadership (and so work better) if they know that the new mayor has a strong mandate.

Will there be more news published on the Bulletin's website, even after the next paper comes out? There will be so much campaign trail news!!

Geneviève Macron
Gatineau

Associations de résidents : faites publier vos nouvelles gratuitement!

Êtes-vous membre d'une association de résidents de l'un des cinq secteurs de Gatineau? Que ce soit pour annoncer un événement à venir, recruter de nouveaux membres ou recueillir des signatures, faites appel à votre journal local! Chaque semaine, au plus tard à 16 h le jeudi, faites-nous parvenir les nouvelles de votre association en un maximum de 150 mots, dans la langue de votre choix.

Veuillez vous assurer d'inclure une signature et des coordonnées, ainsi que le nom de l'association. (classifieds@bulletinaylmer.com)

— L'éditrice

Residents' associations: Get your news published for free!

Are you a member of a residents' association in one of Gatineau's five sectors? If you have upcoming events, if you are recruiting helpers or looking for signatures – make use of your local newspaper! Every week, by 4 pm on Thursdays, you can send us your association's news in any language in a maximum of 150 words.

Please include a signature and contact information as well as the association's name. (classifieds@bulletinaylmer.com)

—The editor

Merci de soutenir votre journal local!
Thank you for supporting your local newspaper!

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

Comité sur les demandes de démolition

Séance du 28 mai : presque tous les demandes approuvées, une rejetée



Sophie Demers

Lors de la séance du Comité sur les demandes de démolition (CDD) du 28 mai, les demandes de démolitions ont été approuvées et une a été rejetée dans le secteur de Masson-Angers. Le conseil municipal doit encore approuver les plans de réutilisation du sol dégagé.

125, CHEMIN DE LA SAVANE, POINTE-GATINEAU (APPROUVÉE)

Le bâtiment commercial, construit en 1973, est utilisé comme salon de quilles. La valeur du terrain est de 1 397 400 \$ et celle du bâtiment, de 463 400 \$. Il ne figure pas à l'Inventaire du patrimoine bâti de la Ville de Gatineau. Le Service de l'urbanisme et du développement durable (SUDD) était en faveur de la démolition. L'immeuble existant n'est pas vétuste et ne nécessite pas de travaux de restauration.

Le programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé vise la construction d'un bâtiment mixte de cinq étages comprenant 105 logements et une suite commerciale au sous-sol.

124, RUE CHURCH, BUCKINGHAM (APPROUVÉE)

L'habitation unifamiliale visée, bâtie en 1860, est inscrite à l'Inventaire du patrimoine bâti de la Ville de Gatineau comme étant un édifice d'intérêt patrimonial potentiel. Toutefois, une étude sur la valeur patrimoniale du bâtiment réalisée par une firme tierce confère une valeur patrimoniale faible au bâtiment, ce qui concorde avec l'évaluation du SUDD. La valeur du terrain est de 138 900 \$ et celle du bâtiment, de 199 100 \$. Les travaux de restauration de l'immeuble s'élèvent à 302 175 \$. Le SUDD recommandait d'approuver la démolition.

La personne requérante propose, comme programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé, d'ériger un nouveau bâtiment résidentiel de trois étages et comprenant 12 logements.

9, RUE OMER-LAHAIE, MASSON-ANGERS (REJETÉE)

L'habitation unifamiliale, bâtie en 1940, n'est pas inscrite à l'Inventaire du patrimoine bâti de la Ville de Gatineau. Toutefois, le SUDD lui confère une valeur patrimoniale forte. L'immeuble est bien entretenu et en bon état.

La démolition vise à libérer le terrain afin de réaliser un programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé prévoyant la construction de trois bâtiments résidentiels de deux étages comptant un total d'environ 15 logements. Le nombre de logements initialement proposé était de 18 mais il a dû être réduit à 15.

1175, CHEMIN D'AYLMER

La maison unifamiliale située en face du Château Cartier, à l'intersection de la rue Chaudière et du chemin d'Aylmer, est visée par une demande de démolition. Le programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé prévoit la construction d'un immeuble de 10 étages comprenant environ 172 logements. Toutefois, le projet de construction devra faire l'objet d'approbations par le conseil municipal afin d'autoriser le nombre d'étages et de logements proposés, lesquels dépassent les valeurs maximales prescrites, et parce qu'il est situé dans le secteur d'insertion champêtre du chemin d'Aylmer. Le bâtiment, en bon état, est actuellement occupé par le propriétaire, qui a signé une entente d'achat conditionnel avec les personnes requérantes afin de libérer l'immeuble avant la démolition.

388, CHEMIN KLOCK

Une habitation unifamiliale érigée sur un grand terrain est menacée de démolition. Le bâtiment visé, construit en 1961, présente des signes d'abandon et des composantes qui semblent devoir être réparées. Il n'a aucune valeur patrimoniale reconnue. La valeur du bâtiment est de 95 800 \$, tandis que la valeur du terrain s'élève à 1 737 200 \$. La démolition vise à libérer le terrain afin de réaliser un programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé prévoyant unir le terrain à l'étude à deux terrains situés au sud, et ce, afin d'y construire 16 habitations trifamiliales de deux étages et 14 habitations bifamiliales de deux étages, pour un total de 76 logements.

145, RUE DU BORDEAUX

Une demande de démolition a été formulée pour le bâtiment commercial situé au 145, rue du Bordeaux. Le programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé vise la construction d'un bâtiment résidentiel de cinq étages comprenant 48 logements. Le bâtiment existant ne nécessite pas de travaux de restauration; c'est plutôt son incompatibilité avec le programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé qui est le motif évoqué pour justifier sa démolition.

25, 29 ET 37 ALLÉE RILEY ET 184, CHEMIN EARDLEY

La demande vise à autoriser la démolition de quatre bâtiments résidentiels afin de libérer ces terrains pour permettre le lancement d'un vaste projet domiciliaire en quatre phases réalisé par Dév Méta. Le programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé prévoit la construction – en trois temps – de 444 logements dans trois immeubles (phases 2 à 4 du projet). D'abord, la construction d'un premier immeuble de 151 logements, suivi d'un deuxième immeuble de 124 logements, puis d'un troisième immeuble de 169 logements avec des espaces commerciaux. Le 13 mai dernier, le CDD a autorisé la démolition de quatre bâtiments pour permettre la construction d'un immeuble de 142 logements représentant la phase 1 du projet.

215, CHEMIN D'AYLMER

Le bâtiment qu'occupait le restaurant Gabriel's Pizza jusqu'en janvier dernier pourrait lui aussi tomber sous le pic des démolisseurs. La démolition a été demandée car l'immeuble existant ne permet pas l'aménagement des aires de circulation nécessaires à l'opération du service au volant projeté. Le programme préliminaire de réutilisation du sol dégagé vise la construction d'un bâtiment commercial dont l'usage projeté sera aussi un restaurant avec service restreint (« Établissement qui sert les clients qui commandent au comptoir ou par téléphone et qui payent avant de manger »).

Toute personne, physique ou morale, dont l'adresse est située sur le territoire de la ville de Gatineau peut, dans les 30 jours suivant la décision du comité, demander sa révision devant le conseil municipal. Des frais de 122,50 \$ doivent être payés en totalité par l'appelant lors du dépôt de sa demande d'appel. Le cas échéant, l'autorisation de démolir le bâtiment sera suspendue jusqu'à ce que le conseil rende sa décision. Trad. : MET

AVIS PUBLIC

Ministère de la Santé et des Services sociaux

ENTRÉE EN VIGUEUR DE CERTAINES DISPOSITIONS DE LA LOI PORTANT SUR LA RÉFORME DU DROIT DE LA FAMILLE EN MATIÈRE DE FILIATION ET MODIFIANT LE CODE CIVIL EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNALITÉ ET D'ÉTAT CIVIL

LE 8 JUIN 2024 ENTRERONT EN VIGUEUR LES DISPOSITIONS RELATIVES AU DROIT À LA CONNAISSANCE DES ORIGINES DE LA LOI.

Les principaux changements apportés par ces dispositions sont les suivants :

- les descendants au premier degré d'une personne adoptée décédée, âgés de 14 ans et plus, et les grands-parents d'origine s'ajouteront aux personnes qui peuvent obtenir des renseignements et bénéficier de services en matière de recherche des antécédents sociobiologiques et de retrouvailles;
- les refus à la communication de l'identité enregistrés par un parent d'origine pour les adoptions prononcées avant le 16 juin 2018 cesseront d'avoir effet au dix-huitième anniversaire de la personne adoptée;
- la personne adoptée, ou son descendant au premier degré si elle est décédée, pourra obtenir une copie de l'acte de naissance primitif et des jugements ayant trait à l'adoption;
- les règles en matière de retrouvailles entre les membres de la fratrie d'origine seront modifiées et le concept de concordance sera aboli.

Finalement, les règles de communication des renseignements médicaux demandés par un ou une médecin seront assouplies.

À compter du 8 juin 2024, les formulaires pour faire une demande de service en matière de recherche des antécédents sociobiologiques et de retrouvailles seront accessibles sur Quebec.ca.

Pour en savoir plus sur le sujet ou pour communiquer avec les entités responsables d'offrir les services, consulter Quebec.ca/ProjetdeLoi2.

Fraîchement ouvert

maxi^{MD}
Gatineau
des Flandres

Un nouveau magasin se pointe la fraise dans le quartier!

Offre exclusive!

444
Limite de 4 par client

beurre Lactantia
certaines variétés
454 g
206399026_EA



Offre exclusive!

6\$

médallions ou burgers de poulet
non panés Flamingo
certaines variétés, surgelés
600/730 g
21380932_EA



Offres valides seulement au Maxi Gatineau (22 Ave Des Flandres)
du jeudi 6 juin au mercredi 12 juin 2024

Élection partielle 2024 : Course à la mairie By-election 2024: Gatineau chooses a new mayor

Les candidats potentiels sollicitent les questions et commentaires du public

PHOTOS : GRACIEUSETÉ



Rémi Bergeron
(Indépendant)

remi.bergeron@usherbrooke.ca



Stéphane Bisson
(Indépendant)

communications@stephanebisson.ca



Yves Ducharme
(Indépendant)

yvesducharme24@gmail.com



Daniel Feeny
(Indépendant)

daniel.feeny.gatineau@gmail.com



Olive Kamanyana
(Indépendante)

okamanyana@gmail.com



Maude Marquis-Bissonnette
(Action Gatineau)

m.marquisbissonnette@gmail.com



Mathieu Saint-Jean
(Indépendant)

pourelaction@pm.me

Notre salle de rédaction prend de l'avance concernant l'élection partielle à la mairie de Gatineau en créant une liste de candidats non officiels et en les mettant en contact avec le public. À ce

jour, il s'agit des candidats potentiels à l'élection municipale partielle prévue le 9 juin.

Nous continuerons de mettre à jour cette liste jusqu'à la date limite de dépôt

des candidatures, le 10 mai.

Les questions du public peuvent être soumises à notre salle de rédaction par courriel à l'adresse info@bulletinaylmer.com. Les candidats invitent toutefois les

citoyens à communiquer directement avec eux à l'adresse courriel indiquée ci-dessous. Si nous avons omis un candidat, veuillez nous en informer.

Ducharme veut que les Gatinois soient considérés comme des « clients » plutôt que des contribuables



Taylor Clark

Le candidat indépendant à la mairie Yves Ducharme estime qu'il est temps de ramener des services de base de qualité à Gatineau.

Selon lui, la qualité des services de base fournis par la Ville revient constamment dans les doléances exprimées par les citoyens. Qu'il s'agisse de rues sécuritaires ou d'eau potable de qualité, M. Ducharme affirme que les Gatinois

ont l'impression de ne pas en avoir pour leur argent.

Pour répondre aux préoccupations des gens, le candidat a présenté un plan d'action comportant 11 mesures. La réfection des routes et la mise en place de mesures de réduction de la vitesse dans les rues jugées problématiques figurent en tête de liste.

« Sous mon administration, le citoyen sera roi. Il est anormal de prendre huit mois pour changer une lumière de rue. Quand une ville a de la misère à offrir

des services de base, pas étonnant que le sentiment de fierté en prenne pour son rhume », a-t-il martelé.

M. Ducharme compte investir des sommes historiques pour corriger « l'état lamentable » des routes de Gatineau et implanter rapidement des mesures pour abaisser la vitesse des automobilistes dans les quartiers.

« L'esprit derrière le plan d'action est de considérer les citoyens comme des clients, plutôt que des contribuables. L'administration municipale doit être au

service de ses citoyens et non l'inverse », d'affirmer l'ancien maire.

Parmi les autres mesures annoncées par le candidat, mentionnons l'abolition du permis pour le stationnement sur rue la nuit en période hivernale ainsi que la prolongation de la période de transition pour la collecte des encombrants. De plus, les personnes âgées pourront voyager gratuitement à bord des autobus de la Société de transport de l'Outaouais (STO) une journée par semaine. Trad. : MET

Mayoral candidates share commitments to Gatineau's growing homelessness population



Taylor Clark

Frustrated by the worsening homelessness crisis, changer makers gathered at the third Citizen Symposium on Change to share solutions on how to prevent poverty not only in Gatineau but Outaouais as a whole.

“When unwanted changes occur in our society, there are two things we can do. Nothing or something. This meeting is for those of us who want to do something about the changes we want to experience in our world,” said organizer Sylvain Henry. “It is our hope, our belief, and our most sincere desire to ensure that what begins here in this room, with

your collaboration, can soon change our entire region for the better.”

Henry has been organizing these collaborative community events since February to unite citizens and politicians in developing working solutions to tackle the growing issue.

Since his previous symposiums, Henry has been able to collect 800 immediate solutions for what he referred to as the Citizen Idea Bank. He hoped to put some of the ideas into action and share the success stories with all levels of government.

Stirring away from a traditional debate, five of the seven prospective mayoral candidates were asked to share their plans to boost the local economy and prevent poverty.

Independent candidate Olive Kamanyana said she would tackle it straight away by assisting the on-the-ground organizations and later footing the bill to Quebec.

“I cannot accept that people continue to live in unacceptable situations because the provincial government did not listen,” said Kamanyana. “I don't want politics to affect people, our people, our children, our mothers, our brothers, our sisters.”

With the issue spanning far beyond the municipal realm, independent candidate Stéphane Bisson also stressed the involvement of the provincial government.

“The City takes on a lot of responsi-

bility, and it's also all of your money that we use to help homeless people, instead of the Government of Quebec, which must be part of it,” said Bisson.

Action Gatineau head Maude Marquis-Bissonnette said relationships need to be rebuilt with both the provincial and federal governments to ensure the proper funding to solve the issue.

“The mayor's role is to remind Quebec that we need our share of investments to ensure that these issues with these vulnerable people are resolved,” said Marquis-Bissonnette. “Quebec City is far away, but I want to make sure that politicians at the provincial level, as well as the federal government, hear us.”

Continued on page 10

Élection partielle 2024 : Course à la mairie

By-election 2024: Gatineau chooses a new mayor

Marquis-Bissonnette dévoile son plan pour protéger les richesses naturelles de Gatineau



Taylor Clark

La candidate d'Action Gatineau a dévoilé son plan pour renforcer la résilience de la ville face aux changements climatiques.

« À Gatineau, nous connaissons bien les impacts des changements climatiques. Il faut absolument prendre des décisions éclairées pour réduire nos émissions de GES et construire une ville verte dont nous pouvons être fiers », a écrit Mme Marquis-Bissonnette dans un communiqué.

Contrairement à d'autres villes qui doivent renaturaliser

des espaces à grands frais, la candidate a fait valoir que nous avons la chance de pouvoir simplement protéger ce que nous possédons encore.

« Une façon de préserver l'état naturel de notre territoire, c'est de bâtir la ville sur la ville », écrit-elle. À ce propos, Mme Marquis-Bissonnette a proposé de faciliter les projets de redéveloppement avec une réglementation adaptée et d'abolir le nombre minimum d'espaces de stationnement pour les projets près des axes de transport en commun.

Outre des actions musclées pour garantir le respect des engagements de réduction de GES de la Ville, la cheffe d'Action Gatineau propose de renforcer le Ser-

vice de la transition écologique afin qu'il puisse assumer pleinement son leadership. Elle a aussi appelé à voir toutes les décisions municipales à travers le prisme des changements climatiques, notamment avec l'introduction d'un « test climat ».

« Il est crucial d'impliquer les partenaires et de faire un suivi public du Plan climat. On a plein de gens prêts à s'approprier des actions, il faut travailler avec eux », a-t-elle insisté.

Pour concrétiser cette vision, une grande rencontre avec les partenaires de la transition écologique et la communauté d'affaires est prévue dès l'automne prochain.

Trad. : MET

Ducharme unveils plans to rebrand downtown as Vieux-Hull



Taylor Clark

Taking inspiration from Vieux-Québec and Vieux-Montréal, independent mayoral candidate Yves Ducharme wants to revitalize what he has dubbed Vieux-Hull.

“I want to display our history, our pride, our identity, and our sense of belonging,” said Ducharme.

The candidate gathered journalists in downtown Hull on May 23 to reveal his 14-point action plan to stimulate the downtown core as it shakes off the aftermath of the COVID-19 pandemic.

Using the study on the revival of downtown Gatineau by the Observatoire du développement de l'Outaouais as a roadmap, Ducharme planned to review the limits of the current programme particulier d'urbanisme du centre-ville. The territory would be bounded to the south

and east by the Ottawa River, to the north by boulevard des Allumettières and to the west by rue Taylor.

“The Observatory's study highlights an indisputable fact. Downtown needs more residents,” said Ducharme. “Residents who can get around on foot or by bike, to eat, to have fun, or to get to work in a neighbourhood in just 15 minutes. But for this, there must be a minimum density.”

While the issue of density played a role in the study, Ducharme said possible concrete solutions to compensate for this demographic deficiency were practically nonexistent. He intended to require a supplement study to know the optimal level of density, desirable residential mix, optimal composition of households, and elasticity of demand according to the price of housing.

Among Ducharme's other measures was promoting the creation of a public market at the Fonderie, pressing the government to deliver a timeline for the construction of the new convention centre, interven-

ing with the National Capital Commission to improve the development for the Ruisseau de la Brasserie, and establishing the regional museum in the E.B. Eddy Digger Tower.

“It was under my administration that we managed to protect this building ... I'm very proud of it. I want to see this gem reborn. I have already indicated to Mathieu Lacombe, our regional Minister, that I would like to see the regional museum take root there.”

When it came to business owners, Ducharme wanted to simplify things by creating a customer approach to the town planning service and eliminating the requirement to obtain a permit to post on buildings.

“Businesspeople must view our administration as collaborators rather than regulators. And our administration must view businesspeople as partners, not profiteers. Ultimately, more residents bring more merchants. And more merchants bring more residents to a vibrant neighbourhood.”

Le 9 juin, votez

MAUDE Marquis-Bissonnette
MAIRIE DE GATINEAU

CATHERINE Craig-St-Louis
DISTRICT **CARREFOUR-DE-L'HÔPITAL**



Élection partielle 2024 : Course à la mairie

By-election 2024: Gatineau chooses a new mayor



Dates importantes pour l'élection partielle à la mairie

Dépôt des candidatures : du 26 avril au 10 mai à 16h30

Révision de la liste électorale : du 21 au 22 mai, les décisions seront prises le 24 mai.

Avis public de révision : au plus tard le 30 mai

Vote par anticipation : 2 juin de 12h à 20h

Jour de l'élection partielle : 9 juin de 10h à 20h

Période de demande d'un nouveau comptage ou recensement : du 10 au 13 juin

Recrutement du personnel électoral : continu jusqu'au 9 juin

Mayoral byelection important dates

Submission of applications for candidates: from April 26 to May 10 at 4:30pm

Revision of the electoral list: from May 21 to 22 with decisions to be made on May 24

Public notice of review: no later than May 30

Advance voting: June 2 from 12pm to 8pm

By-election day: June 9 from 10am to 8pm

Request period for a new count or census: June 10 to 13

Recruitment of electoral staff: continuous until June 9

Mayoral candidates share commitments to Gatineau's growing homelessness population

Continued from page 8

Independent candidate Daniel Feeny said a major element was the inaccessibility of housing. "It's difficult to find housing and the crisis didn't start yesterday, didn't arrive suddenly but we haven't dealt with it sufficiently in recent years."

The former communications director of France Bélisle proposed upping the construction of social and transitional housing to fill the glaring gap.

Fellow independent candidate Mathieu Saint-Jean also dove into the scarcity of affordable housing and put forward what he referred to as a permanent solution by establishing a community of tiny homes

which in return would stimulate the economy and generate jobs with their construction.

"I launched a GoFundMe to support this initiative, under the name Pour l'action. I invite you to give generously to speed up the process," said Saint-Jean.

Come July, the fourth symposium will centre around potential candidates for the next federal election and their plans for Canada. Visit the Tent City Network group on Facebook for more updates on the next event.

If you like to contribute to the Citizen Idea Bank, solutions can be shared with Henry via email at sylvain.henry@gmail.com or by phone at 613-501-4357.

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

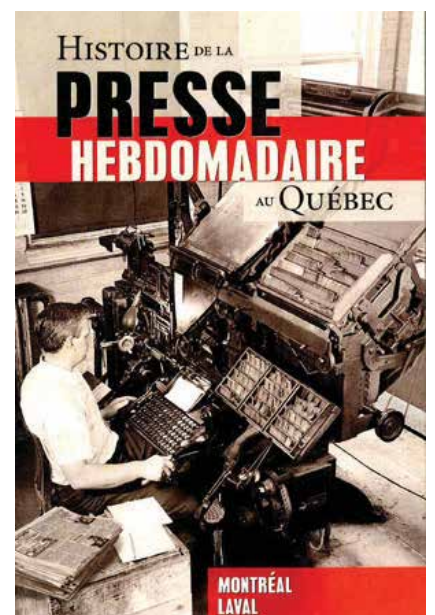
HISTOIRE DE LA PRESSE HEBDOMADAIRE

À l'occasion des 75 ans de l'Association, Hebdo Québec a lancé un projet d'ouvrage collectif sur l'histoire de la presse hebdomadaire de huit tomes. Vingt cinq auteurs se sont divisés la tâche, chacun se penchant sur une région du Québec, pour mettre en lumière ses spécificités.

À la rédaction de ces tomes, s'ajoute l'histoire de l'Association, de sa création jusqu'à aujourd'hui.

Les tomes suivants sont disponibles

1. Abitibi-Témiscamingue - Outaouais (ISBN: 978-2-9810569-0-0)
2. Québec - Chaudière-Appalaches (ISBN: 978-2-9810569-1-7)
3. Mauricie - Centre-du-Québec (ISBN: 978-2-9810569-2-4)
4. Bas-Saint-Laurent - Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine (ISBN: 978-2-9810569-3-1)
5. Côte-Nord - Charlevoix - Saguenay Lac St-Jean (ISBN: 978-2-9810569-4-8)
6. Laurentides - Lanaudière (ISBN: 978-2-9810569-7-9)
7. Estrie-Montérégie (ISBN: 978-2-9810569-5-5)
8. Montréal-Laval (ISBN: 978-2-9810569-6-2)
9. L'histoire de l'Association (ISBN: 978-2-9810569-1-7)



Écrivain en résidence 2024 : la période de candidatures est en cours



Sophie Demers

Dans le cadre de la 16^e édition du programme Écrivain en résidence, la Ville de Gatineau invite les autrices et les auteurs professionnels qui habitent sur son territoire à soumettre leur candidature pour l'obtention d'une résidence d'écriture. Le programme permet à la personne nommée de se consacrer à un projet d'écriture et d'échanger avec la communauté. De plus, il fait la promotion de la littérature régionale auprès de la population.

Depuis la création du programme en 2009, la Ville de Gatineau a soutenu quinze auteurs de la région, dont plusieurs ont pris leur envol suivant cette nomination et récolté des prix prestigieux. L'année dernière, c'est le bédéiste Sylvain Lemay qui agissait à titre d'écrivain en résidence. Celui-ci est l'auteur, avec André St-Georges, de plusieurs bandes

dessinées. Andrée Poulin, la toute première écrivaine en résidence, a été lauréate du Prix TD de littérature canadienne ainsi que du Prix des libraires du Québec. Mishka Lavigne, écrivaine en résidence en 2021, s'est vu décerner deux Prix littéraires du Gouverneur général dans la catégorie théâtre.

L'écrivain en résidence devra se consacrer à un projet d'écriture pendant un peu moins d'un mois, soit la durée de la résidence, prévue du 7 octobre au 1^{er} novembre 2024. La personne nommée devra participer à des activités de la programmation de la bibliothèque ainsi qu'à un projet de médiation culturelle en partenariat avec un organisme local. Un cachet de 3 500 \$ lui sera remis pour son projet.

Les candidats doivent être citoyens ou résidents permanents du Canada, maîtriser la langue française et habiter sur le territoire de l'Outaouais. Ils doivent avoir publié au moins une œuvre avec une maison d'édition reconnue et être membres d'au moins une

association d'auteurs professionnels.

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent remplir le formulaire en ligne prévu à cette fin au gatineau.ca/bibliothèque d'ici le 14 juin à 20 h, et déposer trois exemplaires papier d'un de leurs ouvrages à la bibliothèque Guy-Sanche d'ici le 14 juin à 18 h.

Un jury composé de trois membres (deux écrivains et un bibliothécaire) évaluera les dossiers de candidature en fonction des critères de sélection, soit : la qualité et l'originalité de l'écriture, la qualité et l'originalité du projet d'écriture, la contribution à la littérature régionale, l'enthousiasme à l'idée de participer à des occasions médiatiques ainsi que l'intérêt démontré pour le contact avec le public et les activités d'échange.

Tous les détails concernant le programme Écrivain en résidence 2024 se trouvent au gatineau.ca/bibliothèque. Trad. : MET

UNESCO meeting on cultural diversity in the digital age



Tashi Farmilo

In a historic event, the Honourable Pascale St-Onge, Minister of Canadian Heritage, Mathieu Lacombe, Minister of Culture and Communications, and Martine Biron, Minister of International Relations and La Francophonie, officially launched the inaugural meeting of the UNESCO Group of Experts on the diversity of cultural expression in the digital environment. Held in Québec City from May 28 to 30, this gathering brought together global experts to address critical issues affecting cultural diversity online.

"This meeting marks a significant step in our commitment to promoting the diversity of cultural expressions in the context of innovative digital technologies, particularly generative artificial intelligence," stated Ernesto Ottone R., UNESCO's Assistant Director-General for Culture. "We are delighted to collaborate with Canada and Quebec to bring together experts who can enlighten Member States on the opportunities and challenges of the digital environment."

The meeting was preceded by a day of conferences on May 27, organized by the Coalition for the Diversity of Cultural Expressions (CDCE) and the International Federation of Coalitions for Cultural Diversity (IFCCD). These conferences fostered discussions among cultural workers from Quebec, and around the world on promoting cultures in the digital age.

"Our priority is to promote the growth and influence of our creative industries amidst profound digital change," said Minister St-Onge. "The discussions over the past few days are crucial for helping governments identify and implement solutions to ensure that for-



Mathieu Lacombe at the first working meeting of international experts for the Symposium on Cultural Sovereignty and Digital Giants, held in Québec City from May 27 to 30, in collaboration with @UNESCO_fr, Québec, and Canada. (TF)

PHOTO COURTESY OF MATHIEU LACOMBE — X ACCOUNT @LACOMBEMATHIEU

oreign platforms contribute to our cultural ecosystems by promoting our creators, our stories, and our expertise."

Minister Lacombe highlighted the impact of the digital environment on access to cultural content. "Today's digital environment is having a major impact on people's access to their cultures and diverse cultural content in multiple languages. It is vital to find solutions to promote diversified cultural content that reaches its audiences, especially youth."

Martine Biron highlighted Quebec's leadership role in cultural diversity. "The Quebec government's role at UNESCO on the diversity of cultural expressions is a true diplomatic success. Hosting this international meeting in Québec City reaffirms our commitment to

the 2005 Convention in the digital environment and allows us to reflect on innovative solutions to better address the issues we consider priorities for ensuring the continuity of our culture and language."

The meeting saw experts making recommendations on themes such as linguistic diversity of cultural content online, the discoverability of local and national cultural content, transparency of digital platforms, and the impact of artificial intelligence on cultural and creative industries. These discussions aim to advance the priorities of Canadian and Quebec artists, organizations, and cultural and creative industries as they relate to the implementation of the 2005 Convention in the digital environment.

"It is heartening to note that, 25 years after an initial wave of mobilization that gave rise to the very first Coalition for the Diversity of Cultural Expressions (CDCE), and a few years later, to the International Federation of Coalitions for Cultural Diversity (IFCCD), the Canadian and Quebec cultural milieu remains strongly committed to preserving cultural sovereignty in the context of digital commerce," said Bill Skolnik, Co-Chair of the CDCE and representative of the Screen Composers Guild of Canada.

Hélène Messier, Co-Chair of the CDCE and President and CEO of the Association québécoise de la production médiatique, concluded, "Amplifying the diversity of our cultural expressions through technology is possible. If States firmly commit to updating their implementation of the 2005 Convention in the digital context, this could well be the stepping stone needed to achieve that amplification."

Plus de 1 000 activités gratuites partout à Gatineau cet été



Tashi **Farmilo**

Durant la saison estivale 2024, la population est invitée à participer à une foule d'activités dans le cadre de la programmation *Profite de l'été*, offerte gratuitement du 30 mai au 29 septembre dans tous les secteurs de la ville de Gatineau. Cette année, la programmation franchit un nouveau record avec plus de 1 000 activités pour tous les goûts, dont plusieurs sont de retour et beaucoup sont des nouveautés.

En tout, la programmation comprend de 442 cours de groupe, 108 spectacles, 168 activités de bibliothèque, 133 activités familiales, 39 soirées cinéma en plein air, 50 activités patrimoniales, 71 activités présentées par le Cube culturel – petit conteneur dynamique se déplaçant sur le territoire et ayant une programmation différente chaque semaine – ainsi que 35 activités destinées aux adolescents. Pour présenter cette programmation étoffée, la Ville a collaboré avec plus de 140 partenaires et plus de 200 artistes et acteurs du milieu culturel.

Chaque été, la Ville fait de son mieux

pour répondre aux demandes de la population et proposer une programmation des plus complètes. Plusieurs nouveautés sont attendues cette année, par exemple, sept soirées d'initiation à différentes disciplines sportives dans le cadre des JEUX-di Olympiques. Mentionnons également de nouvelles activités physiques et récréatives en groupe destinées aux aînés résidant à proximité de résidences autonomes pour personnes âgées et développées avec des partenaires du milieu. En outre, des spectacles avec des chansonniers, organisés en collaboration avec le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), seront offerts dans les cours arrière de six centres d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD). Autre nouveauté : des soirées cinéma en plein air présentées avec casque d'écoute permettant l'ajout de la vidéodescription pour les personnes ayant un handicap visuel, et de nouvelles visites guidées patrimoniales qui s'inscrivent dans le cadre des célébrations entourant « Les Allumettiers : 100 ans après ».

La programmation complète est disponible au gatineau.ca/été. Pour ne

rien manquer, il suffit de s'abonner au groupe Facebook « Profite de l'été - Activités gratuites ».

Le Sentier culturel est de retour avec un parcours d'art public urbain de 2 km à travers le centre-ville, comprenant 45 œuvres d'art, dont 18 nouvelles, huit qui reviennent pour une deuxième année et 19 installations permanentes. À cela s'ajoutent neuf grandes attractions culturelles, patrimoniales et touristiques. Plusieurs nouveautés sont attendues cet été en lien avec le Sentier culturel, telles que des visites guidées tous les samedis matin du 1er juin au 7 septembre, une variété d'ateliers, ainsi qu'un parcours interactif via une application mobile intitulée la Chasse aux énigmes, dont les codes QR se retrouveront sur la plupart des panneaux descriptifs longeant le Sentier.

De nouveau cette année, la place Laval, aménagée dans le stationnement privé du 173, rue Wellington, s'inscrit dans la programmation Profite de l'été

avec la mention « au centre-ville ». Plus d'une trentaine de spectacles et d'activités de loisirs pour tous les goûts y seront offerts, incluant cinq soirées de jeux de société, trois soirées quiz et quatre activités Jouons aux échecs.

Le Festival de la rue Eddy revient pour une troisième année. Deux éditions sont prévues, soit une édition familiale le 6 juillet et une édition en soirée le 9 août. Lors des deux événements, une portion de la rue Eddy sera piétonnisée.

Enfin, la Ville a annoncé le retour du projet « Ma Place », une initiative conçue spécialement pour les adolescents de Gatineau qui s'inscrit dans la stratégie municipale d'action jeunesse. Ainsi, cet été, les ados pourront profiter d'activités récréatives, culturelles et sociales dans quatre parcs de la ville.

Grâce à la collaboration de nombreux partenaires et artistes, c'est un été riche en activités et en festivités de toutes sortes qui attend la population de Gatineau. *Trad. : MET*

Women war artists at the forefront of newest exhibition at the Canadian War Museum



Tashi **Farmilo**

The Canadian War Museum unveils its latest exhibition, *Outside the Lines – Women Artists and War*, which presents an evocative exploration of war through the eyes of 52 women artists. This exhibition, open now until January 5, 2025, in the Lieutenant-Colonel John McCrae Gallery, highlights the evolution of women's perspectives on war and Canada's military history over nearly two centuries.

Outside the Lines features over 70 works from the esteemed Beaverbrook Collection of War Art, renowned for its comprehensive military art collection. The exhibition encompasses a variety of media, including painting, drawing, sculpture, textiles, photography, and film. Notable artists such as Molly Lamb Bobak, Paraskeva Clark, Daphne Odjig, Rosalie Favell, and Gertrude Kearns are prominently featured.

James Whitham, Director General of the Canadian War Museum, emphasized the exhibition's significance. "Outside the Lines is a fresh and engaging look at this country's military history through the eyes of women. Women have traditionally been overlooked in accounts of wars. With

this important exhibition, we are proud to be shining a much-deserved spotlight on women artists and their perspectives."

The exhibition does not shy away from difficult and unexpected subject matter. Drawings by Beothuk artist Shanawdithit document the destruction of her community. Lillian Yano Blakey's paintings challenge the internment of Japanese Canadians. An experimental film by Joyce Wieland uses pet gerbils to depict American draft resisters' escape to Canada. A quilt by Ozell and George Borden commemorates an all-Black battalion, while knitted landmines by Barb Hunt bring attention to the hidden dangers of war.

The exhibition is organized into four chronological and thematic zones, with an introduction and conclusion. The final zone showcases new artwork created specifically for the exhibition by Elise Laval-lee Findlay, the War Museum's first-ever artist-in-residence. Her work serves as a bridge linking the past, present and future of war art, reflecting on the contributions of the artists featured in the exhibition. For more details on this event and the full programming schedule, visitors are encouraged to visit warmuseum.ca.

PUBLIC NOTICE

Ministère de la Santé et des Services sociaux

ENTRY INTO FORCE OF CERTAIN PROVISIONS OF THE ACT RESPECTING FAMILY LAW REFORM WITH REGARD TO FILIATION AND AMENDING THE CIVIL CODE IN RELATION TO PERSONALITY RIGHTS AND CIVIL STATUS

ON JUNE 8, 2024, THE PROVISIONS RELATING TO THE RIGHT TO KNOW ONE'S ORIGINS WILL COME INTO FORCE.

Main changes brought about by these provisions:

- First-degree descendants of deceased adoptees aged 14 and over and grandparents of origin will be added to the list of those eligible to obtain information, backgrounds, disclosures and reunion services;
- Refusals to disclose identity registered by a parent of origin for adoptions completed before June 16, 2018 will cease to have effect on the adoptee's eighteenth birthday;
- Adoptees, and their first-degree descendants if deceased, will be able to obtain a copy of the original birth certificate and adoption judgments;
- The rules governing reunions between original siblings have been modified, and the concept of concordance has been abolished.

Finally, the rules governing the communication of medical information requested by a doctor will be more flexible.

As of June 8, 2024, official forms for requesting backgrounds, disclosures and reunion services will be available on Quebec.ca.

For more information on the subject, or to contact the entities responsible for providing services, visit Quebec.ca/Bill2.

Québec 

Liste des dépositaires - Bulletin Gatineau

RAISON SOCIALE	NO CIVIC	RUE	CODE POSTAL	GENRE DE COMMERCE	RAISON SOCIALE	NO CIVIC	RUE	CODE POSTAL	GENRE DE COMMERCE	RAISON SOCIALE	NO CIVIC	RUE	CODE POSTAL	GENRE DE COMMERCE
COUCHE-TARD INC.	9	RUE DANIEL-JOHNSON	J8Z 1X6	Dépanneur	BOUCHERIE ALLARD ET BLISLE	468	RUE GRAVELINE	J8P 3H1	Divers 50	WILLIAM J WALTER	320	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3W7	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	101	RUE GEORGES	J8M 1A1	Dépanneur	VELOZOPHIE	710	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Divers 50	MULTI VOYAGES	355	BOUL GREBER	J8T 6H8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	175	AV LEPINE	J8L 3G1	Dépanneur	VOYAGES AQUARELLE	805	CH DE MASSON	J8M 1K1	Divers 50	MOTEL DU PARC	359	BOUL ALEXANDRE-TACHE	J9A 1M3	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	245	RUE DE CANNES	J8T 8C5	Dépanneur	RESIDENCE LE MONASTERE	161,295	RUE PRINCIPALE	J9H 7H4	Divers 50	VOYAGES LORRAINE INC	901	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1S8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	265	BOUL SAINT-RAYMOND	J9A 1X3	Dépanneur	DEPANNEUR TACHÉ	376	CH TACHE	J9A 1M5	Dépanneur	BOUCHERIE QUEVILLON	908	RUE NOTRE-DAME	J8P 1N9	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	348	BOUL LORRAIN	J8R 1P8	Dépanneur	WAL MART FOURN 021722	35	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Épicerie	HOPITAL DE GATINEAU	909	BOUL LA VERENDRYE O	J8P 7H2	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	465	CH VANIER	J9J 1Z4	Dépanneur	WAL MART FOURN 021722	51	BOUL DE LA GAPPE	J8T 0B5	Épicerie	CAA QUEBEC	960	BOUL MALONEY O	J8T 3R6	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	511	RUE A.-GIBEAULT	J8R 2V9	Dépanneur	WAL MART	425	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Z9	Épicerie	ATMOSPHERE	1100	BOUL MALONEY O	J8T 6G3	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	585	BOUL DES GRIVES	J9A 3W9	Dépanneur	PHARMAPRIX 89	178	RUE PRINCIPALE	J9H 6J9	Pharmacie	SUBARU OUTAOUAIS	965	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1S9	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	725	BOUL DES HAUTES-PLAINES	J8Z 2W9	Dépanneur	PHARMAPRIX # 03	320	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	Pharmacie	SUPER CLUB VIDEOTRON QMI	190	RUE D'EDMONTON	J8Y 3S6	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	730	BOUL DU MONT-ROYAL	J8V 2S3	Dépanneur	PHARMAPRIX	345	RUE FRONT	J9J 2X3	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON	210	CH D'AYLMER	J9H 6H4	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	1545	BOUL MALONEY E	J8P 1J7	Dépanneur	PHARMAPRIX	465	BOUL DE L'HOPITAL	J8T 7X7	Pharmacie	SUPERCLUB VIDETRON KIOSQUE	320	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	51	BOUL FOURNIER	J8X 3P5	Dépanneur	PHARMAPRIX	1160	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON	355	BOUL GREBER	J8T 6H8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	190	RUE SAINT-REDEMPTEUR	J8X 2S9	Dépanneur	PHARMACIE BRUNET	795	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9J 1V2	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON BOUTIQUE	746	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	209	CH D'AYLMER	J9H 1A3	Dépanneur	PHARM. BRUNET PLUS	1150	BOUL SAINT-RENE O	J8T 6H1	Pharmacie	VIDEOTRON	1100	BOUL MALONEY O	J8T 6G3	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	480	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y7	Dépanneur	PHARMACIE LOUISE GREGOIRE INC	40	BOUL DE LA CITE	J8V 8P5	Pharmacie	RONA INC RR GATINEAU	777	BOUL DE LA CITE	J8T 8J9	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	790	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9J 2S5	Dépanneur	PHARMACIE LOUISE GREGOIRE INC	195	RUE DE L'ATMOSPHERE	J9A 3K6	Pharmacie	BIBLIO MUNI GATINEAU-SERV TECH	144	BOUL DE L'HOPITAL	J8T 7S7	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	873	BOUL MALONEY E _E	J8P 1H9	Dépanneur	9307-0662 QUEBEC INC	22	RUE DES FLANDRES	J8T 4R7	Pharmacie	QUICKIE DU BARRY # 12	9	RUE DU BARRY	J8T 5Y6	Dépanneur
COUCHE-TARD INC.	1051	BOUL LORRAIN	J8R 3E8	Dépanneur	ENTREPRISES BEAULIEU&SEGUIN	200	PROM DU PORTAGE	J8X 4B7	Pharmacie	DEPANNEUR VALEUR VAUT	579	RUE NOTRE-DAME	J8P 1N1	Dépanneur
9479-2470 QUEBEC INC	253	BOUL SAINT-RENE O	J8P 2V7	Dépanneur	UNIPRIX # 729947	210	CH D'AYLMER	J9H 1A2	Pharmacie	LARRET STOP	165	RUE DE L'HOTEL-DE-VILLE	J8X 3X2	Dépanneur
13549097 CANADA INC	510	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A2	Dépanneur	9416-6709 QUEBEC INC	214	BOUL DE LA CITE-DES-JEUNES	J8Y 6S9	Pharmacie	REST. AU VIEUX DULUTH	1160	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Restaurant
LOBLAWS INC. (PROVIGO)	1	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Épicerie	AHMAD HASSAN PHARMACIEN INC	520	BOUL DE L'HOPITAL	J8V 2P5	Pharmacie	LA CAGE AUX SPORTS	7	BOUL MONTCLAIR	J8Y 2E2	Restaurant
LOBLAW INC ALIM. J. GOULET INC	375	CH D'AYLMER	J9H 1A5	Épicerie	G. SAVOIE MILOT&CARBONNEAU INC	620	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H5	Pharmacie	MCDONALDS	515	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI)	25	CH DE LA SAVANE	J8T 8A4	Épicerie	9104-6524 QUEBEC INC. UNIPRIX	914	BOUL MALONEY E	J8P 1H5	Pharmacie	TIM HORTONS	208	BOUL SAINT-RAYMOND	J9A 3H6	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI)	300	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y3	Épicerie	PHARMACIE DANIEL COULOMBE	325 A	BOUL GREBER	J8T 8J3	Pharmacie	BOSTON PIZZA	247	BOUL DES GRIVES	J9J 0N4	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI)	381	BOUL MALONEY E	J8P 1E3	Épicerie	SUPERCLUB VIDEOTRON	28	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 1J1	Divers 50	MC DONALD	243	BOUL DES GRIVES	J9A 0A7	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI 8711)	545	CH VANIER	J9J 3J1	Épicerie	TABAGIE D AYLME	136	RUE PRINCIPALE	J9H 3M4	Divers 50	RESTAURANT TUTTI FRUITI	425	CH VANIER	J9J 3H9	Restaurant
LOBLAWS INC. (LOBLAWS 7165)	775	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4C1	Épicerie	LIBRAIRIE ROSE MARIE	487	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2C8	Divers 50	MCDONALDS	213	CH D'AYLMER	J9H 1A3	Restaurant
LIBRAIRIE DU SOLEIL	53	BOUL SAINT-RAYMOND	J8Y 3Z8	Divers 50	PETRO-CANADA #13184	47	BOUL GREBER	J8T 3P7	Dépanneur	ROTISseries ST HUBERT	225	BOUL MAISONNEUVE	J8X 4C4	Restaurant
BOUQUINART	110	RUE PRINCIPALE	J9H 3M1	Divers 50	PETRO CANADA	120	BOUL SAINT-RAYMOND	J8Y 1T1	Dépanneur	REST. TUTI FRUTI	1160	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Restaurant
LIBRAIRIE MICABOU	181	RUE PRINCIPALE	J9H 6A6	Divers 50	PETRO CANADA #13887	210	BOUL SAINT-RAYMOND	J9A 3H6	Dépanneur	CAFE VAN HOUTTE	975	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1W8	Restaurant
CHENIER ET FRERES	221	RUE DE NOTRE-DAME-DE-L'ILE	J8X 3T7	Dépanneur	6570917 CANADA INC	395	MONTEE PAIEMENT	J8P 6M7	Dépanneur	SUBWAY	1030	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Restaurant
DEPANNEUR CITÉ DES JEUNES GEM	300	RUE SAUVE	J8L 1V4	Dépanneur	PETRO-CANADA #13015	744	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Dépanneur	TIM HORTONS	894	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1S9	Restaurant
DEPANNEUR DELTA	411	BOUL SAINT-RENE E	J8P 8A5	Dépanneur	SUPERSOIR	1668	CH PINK	J9J 3N7	Dépanneur	BATON ROUGE	350	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	Restaurant
DEPANNEUR DU PAR	1385	BOUL LA VERENDRYE O	J8T 8J8	Dépanneur	PHILIPPE GOSSELIN & ASS. LTÉE	340 1	RUE FRONT	J9J 0E8	Dépanneur	RESTAURANT HARVEYS	541	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI & CIE)	800	BOUL MALONEY O	J8T 3R6	Épicerie	LE QUICKY 036	207	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 3G3	Dépanneur	TIM HORTONS	650	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Restaurant
MARCHE MASSON-ANGERS INC	112	RUE GEORGES	J8M 1A2	Épicerie	QUICKIES 87	786	RUE MAIN	J8P 1W1	Dépanneur	BURGER KING	650	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Restaurant
GESTION GRENIER-FORTIN INC	203	BOUL DES GRIVES	J9A 0C7	Épicerie	QUICKIE	882	BOUL MALONEY E	J8P 1H5	Dépanneur	MCDONALDS	38	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 1J3	Restaurant
ALIMENTATION BECHAR INC	455	BOUL GREBER	J8T 5T7	Épicerie	DEPANNEUR 9 NEUF	9	RUE THERIEN	J8Y 1H7	Dépanneur	SUBWAY	20	BOUL DU PLATEAU	J9A 3A2	Restaurant
169727 CANADA INC	720	MONTEE PAIEMENT	J8R 4A3	Épicerie	PRESTO MINI MARCHÉ	10	RUE BELMONT	J9H 6J5	Dépanneur	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	243	BOUL DES GRIVES	J9A 0A7	Restaurant
3877434 CANADA INC	43	RUE FRONT	J9H 4X4	Dépanneur	EPICERIE LOYER	12	RUE GARNEAU	J8X 1R6	Dépanneur	BEN ET FLORENTINE	483	CH VANIER	J9J 3J1	Restaurant
9237-1046 QUEBEC INC	176	RUE SAINT-ANTOINE	J8T 3M8	Dépanneur	DEPANNEUR LE SPOT	29	CH DE MONTREAL O	J8M 1A4	Dépanneur	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	213	CH D'AYLMER	J9H 1A3	Restaurant
3361837 CANADA INC	563	RUE BELANGER	J8L 2M7	Dépanneur	DEPANNEUR TI JEAN	46	RUE DUMAS	J8Y 2M9	Dépanneur	REST. ST-HUBERT	181	RUE PRINCIPALE	J9H 6A6	Restaurant
9133569 CANADA INC	50	RUE BEGIN	J9A 1C6	Épicerie	MINI MARCHÉ FORTIER	81	RUE FORTIER	J8Y 4R9	Dépanneur	PATIO VIDAL ALONZO	2310	RUE SAINT-LOUIS	J8T 5L7	Restaurant
HENRI LAFLAMME INC	126	RUE PRINCIPALE	J9H 3M4	Épicerie	DEPANNEUR CHEZ MARIO 2022 INC	100	RUE MUTCHMORE	J8Y 6P7	Dépanneur	PATIO VIDAL BOWATER	211	BOUL MALONEY O	J8P 3V9	Restaurant
3155196 CANADA INC	420	CH VANIER	J9J 3H8	Dépanneur	EPICERIE LA SAVA	152	CH DE LA SAVANE	J8T 5B9	Dépanneur	PATIO VIDAL	411	BOUL SAINT-RENE E	J8P 8A5	Restaurant
SUPER C	65	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Épicerie	MARCHÉ SUPREME	267	RUE FRONT	J9J 3K4	Dépanneur	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	515	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	Restaurant
SUPER C	155	AV LEPINE	J8L 3Z6	Épicerie	11511319 CANADA CORP	420	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9H 6W7	Dépanneur	RESTAURANT PACINI	615	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A6	Restaurant
SUPER C	171	RUE PRINCIPALE	J9H 3N2	Épicerie	LE MAGASIN GENER	548	CH D'AYLMER	J9H 1B1	Dépanneur	MIKE RESTAURANT	470	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y7	Restaurant
SUPER C	720	BOUL MALONEY O	J8T 8K7	Épicerie	9471-6693 QUEBEC INC	660	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H7	Dépanneur	CORA DEJEUNER	1	RUE GAMELIN	J8Y 1V4	Restaurant
SUPER C	724	BOUL DE LA CARRIERE	J8Y 6T9	Épicerie	MINI MARCHÉ LE G	791	RUE GEORGES	J8L 2E3	Dépanneur	BISTRO VAN HOUTE	70	RUE CREMAZIE	J8Y 3P2	Restaurant
SUPER C	2505	RUE SAINT-LOUIS	J8V 1A4	Épicerie	9237-1046 QUEBEC INC	903	RUE SAINT-LOUIS	J8T 2S6	Dépanneur	ST HUBERT BBQ	357	BOUL MALONEY O	J8P 3W1	Restaurant
ALIM MICHEL HALLORAN INC	180	CH LEPINE	J8L 4M4	Épicerie	EPICERIE LAMARCHE	945	RUE GEORGES	J8L 2E4	Dépanneur	BOSTON PIZZA	61	BOUL DE LA GAPPE	J8T 0B5	Restaurant
ALIM JEAN-FRANCOIS PLOUFFE INC	214	BOUL DE LA CITE-DES-JEUNES	J8Y 6S8	Épicerie	DEPANNEUR LES DEUX FRERES	1079	RUE SAINT-LOUIS	J8T 2S2	Dépanneur	PATIO VIDAL	22	RUE DES FLANDRES	J8T 4R7	Restaurant
ALIM PHILIPPE PILON INC	435	MONTEE PAIEMENT	J8P 0B1	Épicerie	DEPANNEUR C PELLETIER ET FILS	1158	BOUL MALONEY E	J8P 1H9	Dépanneur	VIEUX DULUTH	25	BOUL SAVANE	J8T 8A4	Restaurant
9407-4440 QUEBEC INC	203	CH D'AYLMER	J9H 6H4	Épicerie	DEP ATTRACTION MODA	2199	RUE SAINT-LOUIS	J8T 5L4	Dépanneur	RESTAURANT CHEZ MIKES	200	BOUL GREBER	J8T 3P8	Restaurant
SOBEYS QUEBEC INC	425	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Z8	Épicerie	DEPANNEUR ABES	380	CH VANIER	J9J 3H8	Dépanneur	CORA RESTAURANT	200	BOUL GREBER	J8T 6K2	Restaurant
GESTION SIMON PLAMONDON INC	1130	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Épicerie	DEPANNEUR PATRY	455	BOUL RIEL	J8Z 2J8	Dépanneur	9282 7625 QUEBEC INC	25	CH DE LA SAVANE	J8T 8A4	Restaurant
9084-4622 QUEBEC INC	1205	RUE DE NEUVILLE	J8M 1W2	Épicerie	DEPANNEUR GIBEAU	641	RUE BELANGER	J8L 2N4	Dépanneur	PATIO VIDAL	470	BOUL GREBER	J8T 6C7	Restaurant
ALIM GHISLAIN CAMPEAU INC	499	BOUL GREBER	J8T 0B3	Épicerie	EPIC FRED RENAUD	743	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4B6	Dépanneur	ALLO MON COCO	1100	BOUL MALONEY O	J8T 6G3	Restaurant
MARCHE AYLME INC	799	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9J 1V2	Épicerie	MR GAS	2336	RUE SAINT-LOUIS	J8V 1A2	Dépanneur	REST TUTI FRUTI	325	BOUL GREBER	J8T 5R3	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	15	BOUL MONTCLAIR	J8Y 2E2	Pharmacie	RESTAURANT HARVEYS	180	BOUL GREBER	J8T 6K2	Restaurant	9413308 CANADA INC	920	BOUL MALONEY O	J8T 3R6	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	110	RUE GEORGES	J8M 1A2	Pharmacie	PATIO VIDAL BOIS ROND	845	CH DE MASSON	J8P 1K9	Restaurant	TIM HORTONS	740	MONTEE PAIEMENT	J8R 4A3	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	161	RUE PRINCIPALE	J9H 7H4	Pharmacie	RESTAURANT NICKEL'S	120	BOUL DE L'HOPITAL	J8T 8M2	Restaurant	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	695	RUE DAVIDSON O	J8R 2T1	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	181	RUE PRINCIPALE	J9H 6A6	Pharmacie	RESTAURANT ST-HUBERT	97	RUE GEORGES	J8M 1A2	Restaurant	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	882	BOUL MALONEY _E	J8P 1H5	Restaurant
PHARMACIE JEAN COUTU	205	BOUL DU PLATEAU	J9A 0N4	Pharmacie	9416-6238 QUEBEC INC	241	BOUL DE L'AEROPORT	J8R 3Y3	Dépanneur	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	378	BOUL MALONEY O	J8P 6W2	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	381	BOUL MALONEY E	J8P 1E3	Pharmacie	4291042 CANADA INC	225	BOUL DE LA GAPPE	J8T 7Y3	Dépanneur	ROTISseries ST HUBERT	357	BOUL MALONEY O	J8P 3W1	Restaurant
PHARM G. LALONDE & N.DROUIN	535	CH VANIER	J9J 1Z4	Pharmacie	GROUPE JEAN COUTU INC.	1205	RUE NEUVILLE	J8M 1W2	Pharmacie	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	1003	CH DE MASSON	J8M 1R4	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	860	BOUL SAINT-RENE O	J8T 8M1	Pharmacie	MOTEL ADAM	165	BOUL GREBER	J8T 3R1	Restaurant	EPICERIE ROBERT	193	DE LA SAVANE	J8T 1R2	Épicerie
GROUPE JEAN COUTU INC.	908	BOUL MALONEY _E	J8P 1H5	Pharmacie	LA TRAPPE A FROMAGES - BELLEHU	200	RUE BELLEHUMEUR	J8T 8N6	Restaurant	ULTRAMAR	108	BOUL GREBER	J8T 3P8	Dépanneur
GROUPE JEAN COUTU INC.	100 -28	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 1J1	Pharmacie	BROUE HA HA	867	BOUL SAINT-RENE O	J8T 7X6	Restaurant	CENTRE DES AUBAINES ENTREPOT	140	BOUL GREBER	J8T 6H5	DIVERS50
LA BRULERIE DE GATINEAU	69	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3W2	Restaurant	RESTAURANT OTTAVIO	56 A	BOUL GREBER	J8T 3P8	Restaurant	CHICO	200	BOUL GREBER	J8T 6K2	Divers50
CSS DES PORTAGES OUTAOUAIS	225	RUE SAINT-REDEMPTEUR	J8X 2T3	Restaurant	BIBLI RIVIERA	12	RUE DE PICARDIE	J8T 1N9	Divers 50	LES MOULINS LA FAYETTE AGORA	35	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 0G5	divers50
ECONO	1151	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 2C3	Dépanneur	CIMF ROCK DETENTE	15	RUE TASCHEREAU	J8Y 2V6	Divers 50	DEPANNEUR AGORA	121-35	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 0G5	Dépanneur
PAPINEAU LEDUC	146	RUE LEDUC	J8X 3B1	Épicerie	VILLE DE GATINEAU	25	RUE LAURIER	J8X 3Y9	Divers 50	LA CASBAH SHARMA ET GRILLES	101-35	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 0G5	Restaurant
LA BOITE A GRAINS	186	AV DE LA COLLINE	J9J 1S6	Épicerie	VOYAGES EL-AIR	33	RUE GAMELIN	J8Y 1V4	Divers 50	RESTAURANT SPRITZ	25	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 2N3	Restaurant
BOITE A GRAINS	581	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A6	Épicerie	FOUR POINTS SHERATON	35	RUE LAURIER	J8X 4E9	Divers 50	PHARMAGORA PHARMACIE ALY KAMEL	125-20	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 4K3	Pharmacie
FINE ET FUTES	746	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H8	Épicerie	VOYAGE ATLANTIS	65	BOUL MONTCLAIR	J8Y 2E8	Divers 50	COMPTOIR SUSHI A LA MAISON	115-20	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 4K3	Restaurant
LA BOITE A GRAINS	25	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Divers 50	BISTRO DES ALPES	74	BOUL GREBER	J8T 3P8	Restaurant	ERGON AGORA	220-20	ALLEE DE HAMBOURG		



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,68 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARDEN HOME FOR RENT. Eardley Terrasse. Aylmer. 3-bedroom. 819 682-3266.

IN-HOUSE MINI APARTMENT FOR RENT, fully furnished, all-inclusive, \$800/month, available July 1, 2024. Suitable student or employed. 613 805-1303.

MAISON À PARTAGER. BELLE ET LUMINEUSE VUE SUR LES COLLINES DE LA GATINEAU AU SUD-OUEST. Terrain d'un acre. Incroyable réseau de sentiers à proximité pour la randonnée, le ski et le vélo. Jardins partagés de vivaces et de légumes. 1,5 salle de bain, cuisine entièrement équipée. Poêle à bois, plinthes. Cul-de-sac tranquille. À huit minutes du village de Wakefield, à cinq minutes du lac Philippe, parc de la Gatineau. 650 \$/mois + frais de services publics. Voir l'annonce Kijiji no 1693445230. 819 661-0858.

HOUSE TO SHARE. LOVELY, BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. One-acre yard. An amazing network of trails for hiking, skiing, and biking. Shared perennial and veggie gardens. 1.5 bathrooms, fully equipped kitchen. Woodstove, baseboards. Quiet dead-end. Eight minutes from the village of Wakefield, five minutes from Philippe Lake, Gatineau Park. \$650 + utilities. See Kijiji Ad # 1693445230. 819 661-0858.

MAISON UNIFAMILIALE À LOUER 46, rue Lord-Aylmer, Gatineau, QC. Grande cour, 4 c.c., 2 cuisines, 2 salles de bain, semi-meublée, air climatisé central, plancher de bois franc, fournaise au gaz. 1 950 \$/mois. Libre pour le 1er juin. 561 315-4529.

À VENDRE/ FOR SALE

QUADRIPORTEUR ROUGE PLIABLE peut être mis dans le coffre arrière de la voiture, jamais servi à l'extérieur. Demande 1 800 \$. 819 893-2877.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

ÉGLISES/CHURCHES

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Rue Hanson in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. followed by a community meal. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone: 873 353-2399. Courriel: funfete.2019@gmail.com.

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à accroître leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entre-gent est primordial. Vous devez être bilingue et avoir accès à une voiture. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires novatrices aux commerçants, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en œuvre différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* à pub@bulletinaylmer.com.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

(Avis dans un journal : C.c.Q., art. 795 al. 2)

AVIS EST DONNÉ, conformément au Code civil du Québec, de la clôture de l'inventaire en regard de la succession de **Johanne RICHARD**, en son vivant domicilié et résidant au 547, rue Johnston, Gatineau, dans la province de Québec, J9H 4K8 et décédée le 5 décembre 2023 à Gatineau, province de Québec. Cet inventaire peut être consulté par toute personne ayant un intérêt au bureau de Me Dominique Boies, notaire, situé au 2, chemin Castelbeau, suite 101, Gatineau, province du Québec, J9J 1E1. Gatineau, province du Québec, le 10 mai 2024.

Me Dominique BOIES, notaire
2, chemin Castelbeau, suite 101,
Gatineau, Québec, J9J 1E1
Téléphone : 819-410-6500
Courriel : notaire@dbnotaire.net

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

(Avis dans un journal : C.c.Q., art. 795 al. 2)

AVIS EST DONNÉ, conformément au Code civil du Québec, de la clôture de l'inventaire en regard de la succession de **Greta BOURBONNAIS**, en son vivant domicilié et résidant au 205-465, boulevard de la Gappe, Gatineau, province de Québec, J8T 0A2 et décédée le 15 mai 2023 à Gatineau, province de Québec. Cet inventaire peut être consulté par toute personne ayant un intérêt au bureau de Me Dominique Boies, notaire, situé au 2, chemin Castelbeau, suite 101, Gatineau, province du Québec, J9J 1E1. Gatineau, province du Québec, le 2 mai 2024.

Me Dominique BOIES, notaire
2, chemin Castelbeau, suite 101,
Gatineau, Québec, J9J 1E1
Téléphone : 819-410-6500
Courriel : notaire@dbnotaire.net



Ordre
des infirmières
et infirmiers
du Québec

Avis public

Cession de dossiers infirmiers

Avis est donné par la présente que les dossiers infirmiers qui étaient détenus par **France LAFONTAINE** (89 1245), dont le domicile professionnel était situé à Gatineau, ont été remis à l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec, le 15 avril 2024, en raison de sa retraite.

Pour obtenir votre dossier infirmier ou pour faire une demande de transfert à un autre membre de l'Ordre ou à un autre professionnel, veuillez vous adresser à l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec en composant le 1-800-363-6048 ou à l'adresse secretaire@oiiq.org

Veuillez noter que les dossiers infirmiers seront détruits cinq (5) ans à compter de la date de prise de possession par l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec.



ORDRE DES PHARMACIENS DU QUÉBEC

AVIS DE RADIATION TEMPORAIRE

Dossier : 30-19-02080

AVIS est par la présente donné que **M. JONATHAN BANVILLE (membre n° 205378)**, exerçant la profession de pharmacien dans le district de Gatineau, a été trouvé coupable, le 15 mars 2022, par le conseil de discipline de l'Ordre des pharmaciens du Québec, de l'infraction suivante :

Chef n° 2 : Le ou vers le 21 août 2017, a entravé dans l'exercice de ses fonctions de la syndique adjointe de l'Ordre des pharmaciens du Québec, madame Josée Morin, en lui transmettant un document où il était dissimulé que sa pharmacie épongeait les pertes d'une clinique médicale, contrevant ainsi aux articles 114 et 122 du *Code des professions* (RLRQ, c. C-26).

Le 21 juin 2022, le conseil de discipline impose à **M. JONATHAN BANVILLE (membre n° 205378)**, une période de radiation temporaire d'un (1) mois pour le chef 2 et le 16 mai 2024, le Tribunal des professions acquitte l'intimé, M. JONATHAN BANVILLE, du chef 1 et rejette l'appel sur le chef 2.

La décision du Tribunal des professions étant exécutoire dès sa signification à l'intimé, **M. JONATHAN BANVILLE (membre n° 205378)** est radié du tableau de l'Ordre des pharmaciens du Québec pour une **période d'un (1) mois débutant le 27 mai 2024**.

Le présent avis est donné en vertu des articles 156 et 180 du *Code des professions* (RLRQ, c. C-26).

Fait à Montréal, le 27 mai 2024.

Patricia Lemay
Secrétaire du conseil de discipline

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer various innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

MASSAGE

JOIN REIKI MASTER Pauline Brown for a 90-minute hot stone energy massage. - \$110. Visit www.healwithpauline.com or call 819 684-7885.

**PERSONNEL/
PERSONAL**

SEEKING A MOTORCYCLE COMPANION for a happy, healthy, retired 63-year-old, 120-pound woman. Kim 613 805-1303.

**REMERCIEMENT/
THANK YOU**

REMERCIEMENT à St-Antoine et St-Joseph pour faveur obtenue. J.F

SERVICES

TOPSOIL AND MULCH DELIVERY General yard cleaning, tree pruning, hedge trimming, and lawn mowing. Call Ray at 613 880-9796.

**FAITE ÉCLATEZ
VOTRE
ANNONCE
EN COULEUR!****Bras robotisé : nouveau plan de ramassage des déchets****Suite de la page 1**

Remarques supplémentaires en cas de surplus de sacs à déchets (avec les autocollants achetés à la ville) :

Sortez-les en même temps que la poubelle grise, mais placez-les à 60 cm à côté de la poubelle (et non devant) ; soyez patient, le chauffeur du camion de ramassage des déchets informera la ville de l'existence des sacs supplémentaires, qui seront alors ramassés le lendemain ; appelez la ville s'ils n'ont pas été ramassés à 18 heures le jour suivant (3-1-1).

**SACS BRUNS DE DÉCHETS DE JARDIN :
RAMASSAGE DEUX FOIS PAR AN**

Il y a deux sessions de ramassage des sacs bruns :

au printemps et à l'automne (trois semaines à l'automne, une au printemps). Pour se débarrasser des déchets de jardin, la ville propose de les déposer dans le bac à compost brun ou d'acheter un bac spécial. Règles pour les bacs : ils ne peuvent pas être bleus ; ils doivent être marqués d'un "V" ; ils doivent être munis d'un "couvercle à douille européenne", et non de toute autre forme (voir l'illustration). La ville recommande de laisser l'herbe coupée sur le sol afin qu'elle conserve son humidité et ses éléments nutritifs.

Composez le 3-1-1 pour toute question ou commentaire avant de demander à un conseiller municipal ou à l'ombudsman d'intervenir sur une situation en cours. *Trad.: BA*

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755.

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA
BIENVENUE
YOUR CHURCHES
WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Rue Hanson in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. followed by a community meal. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



**Vous planifiez organiser une vente de garage?
Annoncez-la ici!**

**Envoyez-nous votre annonce par courriel
à classifieds@bulletinaylmer.com ou téléphonez au
819-684-4755.**

**Are you planning to organize a Garage sale?
Advertise it here!**

**Email your ad to classifieds@bulletinaylmer.com
or call 819-684-4755.**

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

CHŒUR Tournesol l'envolée printanière concert le 8 juin 2024 de 14 h à 15 h 30 à l'Église Saint-Paul d'Aylmer, 26, chemin Eardley, Gatineau, QC. Billets adultes 15 \$, 12 ans et moins 7,50 \$. Réservation de billets : 1 819 776-5052, <https://academiedesretraites.ca>.

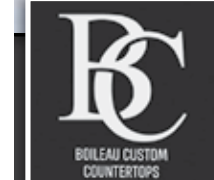
DÉCOUVREZ LE PREMIER MARCHÉ DE NUIT AU CŒUR DU FESTIVAL FOLK ET GUITARES D'AYLMER les 7 et 8 juin prochains de 17 h à 22 h. Plongez dans une ambiance envoûtante sous les arbres du terrain du Monastère au 161, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer). De plus, ne manquez pas la grande scène, qui prendra vie dans le stationnement du Bistro L'Autre Œil au 152, rue Principale, Gatineau. Profitez

de cette occasion pour rencontrer des artisans locaux talentueux et vibrer au rythme de la créativité!

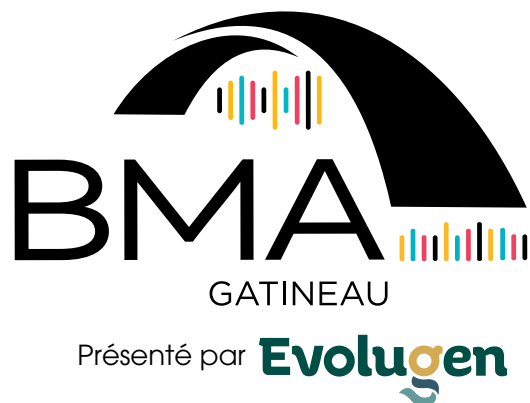
DISCOVER THE FIRST NIGHT MARKET AT THE HEART OF THE AYLMEER FOLK AND GUITAR FESTIVAL on June 7 and 8 from 5 p.m. to 10 p.m. Immerse yourself in an enchanting atmosphere under the trees at the Monastery grounds at 161 Rue Principale, Gatineau (Aylmer sector). Plus, don't miss the main stage, which will come to life in the parking lot of Bistro L'Autre Œil at 152 Rue Principale, Gatineau. Seize this opportunity to meet talented local artisans and groove to the rhythm of creativity!

L'ACADÉMIE DES RETRAITÉS DE L'OUTAOUAIS VOUS INVITE À SA SOIRÉE DES TALENTS le 15 juin 2024 à 18 h 30 à la salle Jean-Després située au 25, rue Laurier, Gatineau, QC. Billets 15 \$ + taxes (membres et non-membres); 7,50 \$ + taxes (enfant de 12 ans et moins). Réservation de billets au 1 819 776-5052 ou www.academiedesretraites.ca.

RIBFEST ET POUTINE DE GATINEAU DU 7 AU 9 JUIN 2024 de 11 h 30 à 19 h. Êtes-vous prêt à vous mettre au collant et à votre caillé sur Gatineau? Rejoignez-nous pour le meilleur des côtes levées, de la viande et de la poutine. Place de la Cité 570, boulevard de la Cité, Gatineau, QC.



**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595**
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau



11 AU 13 JUILLET

SECTEURS BUCKINGHAM ET MASSON-ANGERS

3 JOURS

DE SPECTACLES ET D'ACTIVITÉS
POUR TOUTE LA FAMILLE AU PARC MACLAREN

JEUDI
11 JUILLET

LES BB
PAR LUDOVICK BOURGEOIS

PREMIÈRE PARTIE : SUGAR CRUSH

VENDREDI
12 JUILLET

MARC DUPRÉ
SPECTACLE MUSICAL

PREMIÈRES PARTIES : MÉLISSA OUMET ET SYNDICATED BLUES

SAMEDI
13 JUILLET

MATT LANG

PREMIÈRES PARTIES : TEIGEN GAYSE ET BUCK AND THE OUTBREAK

SPECTACLES
D'ARI CUI CUI
VENDREDI LE 12 JUILLET

ET LE MONDE
DE LAURIE
SAMEDI LE 13 JUILLET

15 SPECTACLES
PAR TROIS TROUPES DE CIRQUE
ET DES TONNES D'ACTIVITÉS
POUR TOUTE LA FAMILLE

Une collaboration du



RÉSERVEZ VOS BILLETS AU [P2VALLEES.CA](https://p2vallees.ca) OU AU 819 617-1717

